



RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres de la photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider. Dépose ta chasse dans le coffre au trésor et reçois une surprise !

RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

By looking at the photo, you'll be able to find the corresponding station within a radius of less than 10 metres from the photo. Some are better hidden than others... it's up to you to keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated. Put your hunt in the treasure chest and receive a surprise !

TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin avril 2024. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier. Bonne chance!

Try your luck and win some fantastic prizes donated by our partners partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of April 2024. Winners will be notified personally by post. We wish you good luck !

TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATIONS

NOM / LAST NAME :

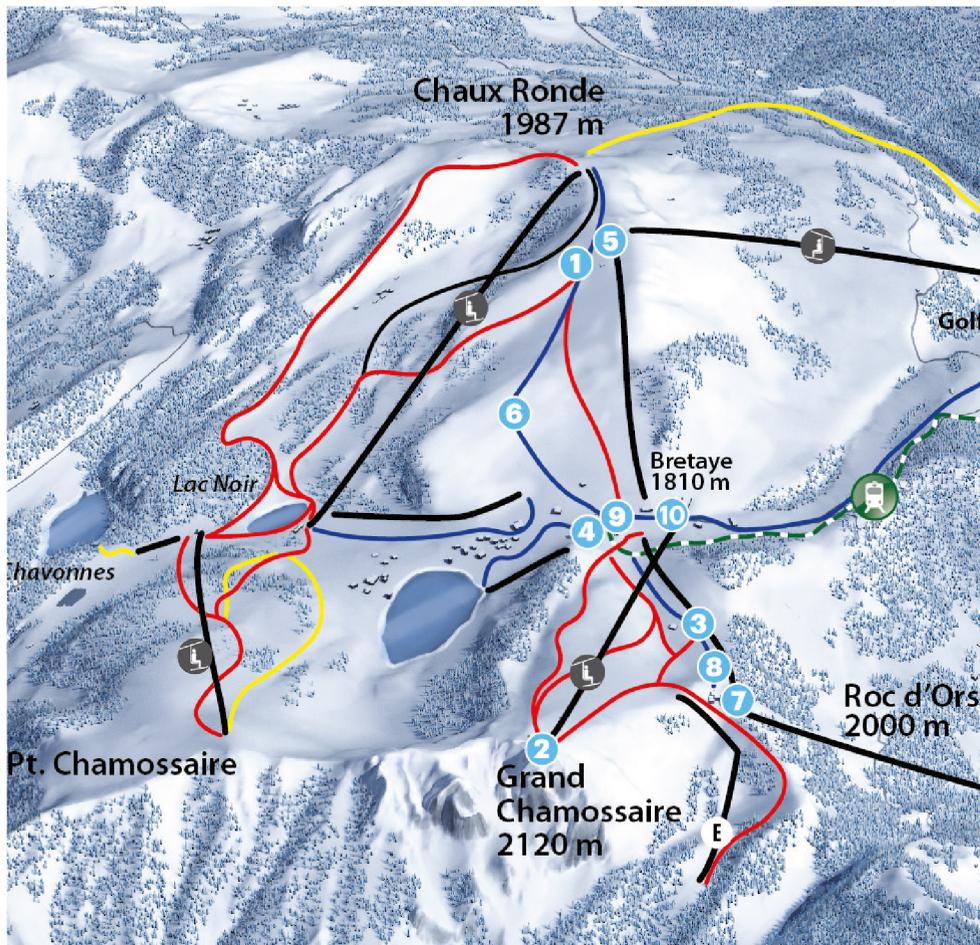
PRÉNOM / FIRST NAME :

ADRESSE / ADDRESS :

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY :

PAYS / COUNTRY :

E-MAIL :



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

Have you finished this treasure hunt ? Well done! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.

Mot aux parents: cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses!

A word to parents : this hunt is made for your children and is full of clues to help them.

Let them play without telling them the answers !

L'HIVER EN STATION ET SON HISTOIRE

WINTER IN THE RESORT AND ITS HISTORY



**PARS À L'AVENTURE
EN SKI ET DÉCOUVRE
DE NOMBREUSES
INFORMATIONS SUR
LA STATION !**

**GO ON A SKIING ADVENTURE
AND FIND OUT LOTS OF
INFORMATION ABOUT THE
RESORT !**

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — informations@villars.ch — villars.ch

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person may be won.

POSTE 1

Depuis la place de Bretaye, en face du restaurant Bretaye 1808, partez sur la droite pour prendre le télésiège qui monte sur Chaux Ronde. Une fois arrivé en haut, vous apercevrez une tente avec une petite cabane à côté. Cherchez autour de la cabane pour trouver le poste 1. Alternative au télésiège : vous pouvez descendre la piste bleue du Lac Noir, pour ensuite prendre le télésiège 8 places. Vous arriverez au sommet de Chaux Ronde aussi.

From Place de Bretaye, opposite the Bretaye 1808 restaurant, go to the right and take the ski lift which goes up to Chaux Ronde. Once you arrive at the top, you will see a tent with a small cabin next to it. Search around the cabin to find station 1. As an alternative to the ski lift: you can go down the Lac Noir blue slope, then take the 8-seater chairlift. You arrive at the summit of Chaux Ronde.

POSTE 2

Depuis la tente, prenez la piste bleue qui descend en direction de Bretaye. En arrivant vers le restaurant, partez sur votre gauche pour prendre le télésiège du Grand Chamossaire, situé en bas du quai du train. Une fois arrivés en haut, cherchez près du panneau d'indication des pistes pour trouver le poste 2.

From the tent, take the blue slope which runs down towards Bretaye. When you arrive at the restaurant, go left to take the Grand Chamossaire chairlift, located at the end of the train platform. Once you reach the top, search near the slopes sign to find station 2.

POSTE 3

Depuis le Grand Chamossaire partez sur la piste rouge de droite en direction du Roc d'Orsay. De là, vous rejoignez la piste bleue qui vous mène à Bretaye. Au milieu de cette piste bleue, vous trouverez un petit chalet sur votre gauche, Le poste 3 se trouve dans les alentours.

From Grand Chamossaire, take the red slope on the right towards Roc d'Orsay. From there, you are on the blue slope which takes you to Bretaye. In the middle of the blue track which takes you to Bretaye, you will find a small chalet on your left. Station 3 is located nearby.

POSTE 4

En descendant la piste qui vous mène à Bretaye, partez sur la gauche pour revenir près du restaurant Bretaye 1808. Prenez de l'élan pour passer derrière le restaurant. Au coin du bâtiment vous trouverez votre poste 4.

Going down the slope that takes you to Bretaye, go left to return to near the Bretaye 1808 restaurant. Gather momentum to pass behind the restaurant. You will find station 4 at the corner of the building.

POSTE 5

Partez en direction du télésiège du Lac Noir en suivant la piste bleue qui est devant vous. Prenez le télésiège qui se trouve en bas de la piste et qui vous amène à Chaux Ronde. Une fois en haut, rejoignez l'arrivée du télésiège de la liaison La Rasse-Chaux Ronde. Après cette arrivée, vous apercevrez des tables de pique-nique. Cherchez autour de celles-ci pour trouver le poste 5.

Head towards the Lac Noir chairlift, following the blue slope in front of you. Take the chairlift located at the foot of the slope which takes you to Chaux Ronde. At the top, turn right and go off towards where the chairlift arrives for the Rasse-Chaux Ronde connection. Once you arrive, you will notice the picnic tables. Search among them to find station 5.

POSTE 6

Descendez la piste bleue, En chemin, vous apercevrez un sapin à côté d'une perche à neige. En prenant le plus à droite possible (tout en restant sur la piste), vous allez arriver vers des sapins en bord de piste. Le poste 6 se trouve non loin de là.

Go down the blue slope. On the way down, you will see a fir tree next to a snow pole. By keeping as far right as possible (while remaining on the slope), you will arrive at some fir trees at the edge of the slope. Station 6 is located not far from there.

POSTE 7

Continuez de descendre cette piste bleue qui vous mène à Bretaye. Prenez le télésiège du Grand Chamossaire qui vous amène au sommet de la piste. Comme pour le poste 3, prenez la piste rouge de droite qui vous mène au Roc d'Orsay. Passez sous le pont et en arrivant vers la terrasse du restaurant, partez à droite en direction de l'arrivée des cabines. Le poste 7 se trouve vers une salle de repos.

Continue on down this blue slope which takes you to Bretaye. Take the Grand Chamossaire chairlift which brings you to the top of the slope. As for station 3, follow the red slope on the right which takes you to Roc d'Orsay. Pass under the bridge and when you reach the restaurant terrace, turn right towards the arrival area for the cabins. Station 7 is located near a rest room

POSTE 8

Reprenez la piste bleue pour Bretaye. Juste avant de descendre cette dernière, vous allez apercevoir un groupe de sapin. Le poste 8 se trouve parmi eux.

Take the blue slope again for Bretaye. Just before going down there, you will see a group of fir trees. Station 8 is located among them.

POSTE 9

Descendez jusqu'à Bretaye en suivant la piste bleue. Passez les filets de ralentissement en arrivant vers la gare de Bretaye et à la hauteur du quai, cherchez votre poste autour du chalet d'information de l'Office du Tourisme.

Go down towards Bretaye, following the blue slope. Pass the slowdown nets, arriving at Bretaye station and at the top of the platform, look for your station close to the information kiosk for the Tourist Office.

POSTE 10

Depuis le poste 9, partez sur la gauche en direction de l'Hôtel du Lac. Descendez la piste bleue du Lac Noir pour prendre le télésiège qui vous ramènera à Bretaye. À l'arrivée de celui-ci, partez droit devant vous en direction du poste SOS. Sur le mur de celui-ci, se trouve le poste 10. Félicitations, vous avez fini la chasse au trésor !

From station 9, go off left towards the Hôtel du Lac. Go down the Lac Noir blue slope to take the ski lift, which will transport you back to Bretaye. Upon arrival, head straight on towards the SOS post. Station 10 is on the wall. Congratulations, you have completed the treasure hunt !

REPONSES / ANSWERSQUESTION 1: A B CQUESTION 2: A B CQUESTION 3: A B CQUESTION 4: A B CQUESTION 5: A B C**REPONSES / ANSWERS**QUESTION 6: A B CQUESTION 7: A B CQUESTION 8: A B CQUESTION 9: A B CQUESTION 10: A B C